

Appeal concerning the super-manager of Italian Museums

Fulvio Cervini

For the French and Italian version see below

Venerdì 21 novembre 2008 ore 13:

L'APPELLO HA RAGGIUNTO LE 1100 ADESIONI

You can sign the appeal from november 19-26:

Just sent an e-mail to: appello@bianchibandinelli.it

indicating Name, title or institutional affiliation, City/Country

The names are listed (without e-mail-address) at:

http://www.bianchibandinelli.it/appello_super-manager_musei.htm

Appeal for the safeguard
of Italy's artistic and
archaeological heritage

The plan to create a 'super-manager' figure with absolute powers within the new Directorate of Italian Museums and the intention to turn its artistic and archaeological heritage into a business concern are both profoundly misguided for the present and irremediably damaging for the future.

To see this heritage put on a par with a business, and at the same time to see its safeguarding role destroyed, must provoke a deep sense of unease and must be met by a decisive rejection.

The necessary reform of the management of Italy's cultural heritage must ensure that proper consideration is given to technical/scientific expertise and training as well as to the relevant historical and educational implications. This will guarantee the preservations of works of art both for the present and for the future and will prevent their debasement and degradation.

Those who administer and govern the country do not have the right to endanger the artistic tradition which has always given Italy a leading position in Western culture, threatening that exceptional heritage which comprises art-works, their contexts, their history, their conservation within their territory and in museums. This does not imply the rejection of

cooperation with experts who can manage financial resources, but means avoiding the dangers of activating mechanisms which will exploit and eventually destroy these resources.

A unique and inalienable heritage cannot be compared to another form of financial assets, not even with the excuse of the current economic crisis.

The international scholarly community is disconcerted by this proposal and requests the immediate rejection of this new Directorate, demanding a radical rethinking of the whole question.

Rome, 17 November 2008

Appel en défense des musées
et de la protection des biens artistiques
et archéologiques en Italie

Nous considérons comme des décisions erronées et lourdes de conséquences dommageables pour le futur la création du poste de super manager avec les pouvoirs absolus qui lui sont conférés par la nouvelle Direction générale des musées italiens ainsi que le projet de tirer un profit pécuniaire du patrimoine artistique et archéologique qui la sous tend.

Cette comparaison du patrimoine italien à une simple marchandise et cette négation d'une tradition de tutelle des biens artistiques suscitent en nous un malaise et provoquent une ferme réaction de refus.

La réforme de la gestion des biens culturels est nécessaire, mais elle doit s'appuyer sur la reconnaissance des compétences, des formations scientifiques et techniques, et des exigences de la valorisation sur le plan historique et éducatif. C'est seulement ainsi qu'il pourra être garanti la conservation des livres dans le temps présent et leur remise aux générations futures, et d'en empêcher la dégradation tant physique que morale.

Quelles que soient les personnes qui administrent et gouvernent le pays, elles n'ont pas l'autorité pour mettre en péril le patrimoine qui a garanti à l'Italie une position de premier plan dans la culture occidentale en faisant peser un risque sur cet ensemble extraordinaire que constituent les livres, leurs contextes, et leurs histoires, du territoire au musée qui les conservent. Nous ne refusons nullement de travailler avec des personnes compétentes pour assurer une certaine adéquation des ressources financières, mais cela signifie justement ne pas introduire des mécanismes dangereux de profit.

Le patrimoine de l'Italie est un héritage unique et inaliénable; il ne peut

être considéré comme un capital dont on peut tirer un rendement, quelle que soit la gravité de la crise économique. La communauté scientifique nationale et internationale, par cette pétition, entend faire savoir son opposition à une telle décision, demande l'annulation immédiate de ce projet de Direction générale, et proclame la nécessité de partir sur d'autres bases pour une telle réforme.

Roma, 17 novembre 2008

(Traduit par Olivier Bonfait)

APPELLO PER LA SALVAGUARDIA DEI MUSEI E DEI BENI ARCHEOLOGICI E ARTISTICI IN ITALIA

L'istituzione della figura del 'super manager' con i poteri assoluti che gli vengono delegati nell'ambito della nuova "Direzione generale per i musei, le gallerie e la valorizzazione" e il progetto di messa a reddito del patrimonio artistico e archeologico che la sottende sono scelte profondamente sbagliate nel presente e irrimediabilmente dannose nel futuro.

Vedere equiparato a merce di scambio quel patrimonio e insieme cancellata la sua tradizione di tutela provoca un senso di forte disagio e una ferma reazione di rifiuto.

La necessaria riforma della gestione dei beni culturali in Italia deve assicurare valore alle competenze e alla formazione tecnico-scientifica e nel contempo alle istanze storiche ed educative della valorizzazione, in modo da garantire la conservazione nel presente e la consegna al futuro delle opere, e da impedirne lo svilimento e il degrado.

Chi amministra e governa il paese non ha la potestà di mettere a rischio il patrimonio che ha garantito all'Italia una posizione primaria nella cultura occidentale, minacciando quell'insieme straordinario, costituito dalle opere e dai loro contesti, dalle loro vicende storiche e conservative, territoriali e museali. Ciò non significa escludere la collaborazione di competenze in grado di assicurare un adeguamento delle risorse, ma significa guardarsi dal pericolo di innescare meccanismi di consumo a perdere.

Un'eredità unica e inalienabile non può essere equiparata a qualsiasi altra forma di capitale, neppure col pretesto della grave crisi economica.

La comunità scientifica internazionale dichiara il proprio sconcerto e richiede la revoca immediata di tale Direzione generale, denunciando la necessità di un radicale ripensamento.

Roma, 17 novembre 2008

Tra i primi firmatari:

Jennifer Montagu, Adriano La Regina, Irving Lavin, Gianni Romano, Enrico Castelnuovo, Marisa Dalai Emiliani, Anna Ottani Cavina, Antonio Pinelli, Rosalia Varoli Pizza, Arturo Fittipaldi, Liliana Barroero, Bruno Toscano, Daniele Manacorda, Olivier Bonfait, Andrea Emiliani, Gennaro Toscano, Carlo Giantomassi, Pierluigi Leone De Castris, Massimo Montella, Michela Di Macco.

Quellennachweis:

ANN: Appeal concerning the super-manager of Italian Museums. In: ArtHist.net, 23.11.2008. Letzter Zugriff 19.04.2026. <<https://arthist.net/archive/30972>>.